

## Hugo Binning

### Door de Geest geleid

#### **Veertig preken over Romeinen 8, vertaald door J. Valk**

Voor me ligt een lijvig boekwerk van Hugo Binning (319 blz.), met als titel: Door de Geest geleid. Het bevat 40 preken over hoofdstuk 8 van de Romeinenbrief. Het is het bekende hoofdstuk over de Geest: het nieuwe leven door de Geest, het drievoudig zuchten in de Geest en de rijkdom van de uitverkorenen. We kunnen gerust zeggen dat deze preken nog niets van hun waarde hebben verloren. Hugo Binning laat duidelijk merken dat hij een diepe belangstelling heeft voor het zielenheil van zijn hoorders.

In zijn preken wijst hij voortdurend het Enige geneesmiddel aan voor verloren zondaren: het geloof in de Heere Jezus Christus. Maar Binning doet dat niet oppervlakkig, maar spoort hen wel aan tot zelfonderzoek. Wij weten dat in de reformatie de rechtvaardiging van de goddeloze een belangrijk thema is. Maar Binning roept de gelovigen ook op om ernst te maken met de levensheiliging. Hoe is dat mogelijk? Door dicht bij de Heere Jezus Christus te leven en Zijn voetstappen te volgen, te drukken.

De eerste uitgave van deze preken in Schotland verscheen in 1670. Al heel snel daarna zijn ze ook in het Nederlands verschenen, onder de titel *Des zondaars heiligdom*. De vertaler, die deze uitgave heeft verzorgd vond dat de leesbaarheid van deze vertaling echter te wensen over liet. *Door de Geest geleid* is een totaal nieuwe vertaling van J. Valk.

#### *Enkele passages uit zijn verantwoording:*

Er waren wel Nederlandse edities, maar die waren veelal gebaseerd op de vertaling van Koelman. De uitgave van 1979 staat qua taalgebruik het dichtst bij onze tijd. Helaas zijn deze uitgaven slechts antiquarisch verkrijgbaar. Dhr. Valk vond de veel verouderde woorden en het feit dat de uitgave van 1979 bijna niet te verkrijgen is een reden om het werk van Hugo Binning geheel opnieuw uit het Engels te vertalen. De titel van dit boek is door de uitgever bepaald, terwijl de vorige edities de titel droegen 'Des Zondaars Heiligdom', aansluitend bij de Engelse titel: *The Sinner's Sanctuary*.

De vertaler is er van overtuigd dat deze veertig preken niet aan hun waarde hebben verloren. Ze zijn zelfs bijzonder gepast voor deze tijd. Enkele kenmerken die we in deze preken terugvinden

- Inhoud is hart doorzoekend
- U treft een diepe belangstelling aan voor het zielenheil van de hoorders
- Het geloof in Christus als het enige geneesmiddel
- Binning waarschuwt voor het bedrog van een geloof dat niet door de Heilige Geest is gewerkt
- Aansporing tot zelfonderzoek
- Noodzakelijkheid van een ernstige levensheiliging voor de gelovigen
- Geen ruimte voor oppervlakkigheid
- De diepe ernst komt ons in deze preken tegen
- Tegelijkertijd worden voor verloren zondaren geen sluitbomen opgericht
- Juist worden overtuigde zondaren aangeraden de in het Evangelie aangeboden genade aan te grijpen
- Het hele bekeringswerk is het werk van de Heilige Geest

Zes preken gaan over Romeinen 8: 1; drie over vers 2, vier over vers 3, twee over vers 4, twee over vers 4/5, een over 5 en een over 5/6, een over vers 6, twee over 6/7, een over 8, drie over vers 9, vier over vers 10, een over vers 11, twee over 12/13, een over 13, een over 13/14, twee over 14/15, drie over vers 15.

*Een kort citaat uit de laatste preek tot besluit:*

... 'En zo doen de verschillende talen en dialecten van de leden van dit Lichaam geen verwarring ontstaan in de hemel, maar in Zijn hart en genegenheid ontmoeten zij elkaar, en zijn ze één liefelijk reuk, één reukwerk, opgezonden door de gehele katholieke kerk, die hier over de aarde is verspreid. O, dat de Heere ons mocht overreden om op deze wijze onze Vader aan te roepen in al onze noden!

Bijzonder heldere preken uit de 17<sup>e</sup> eeuw, die waarde hebben voor onze tijd! Overjarig koren dat zijn smaak heeft behouden. Van harte aanbevolen.

- goed uitgevoerde uitgave
- opnieuw vertaald: dit komt de leesbaarheid ten goede
- aan de inhoud is geen geweld gedaan